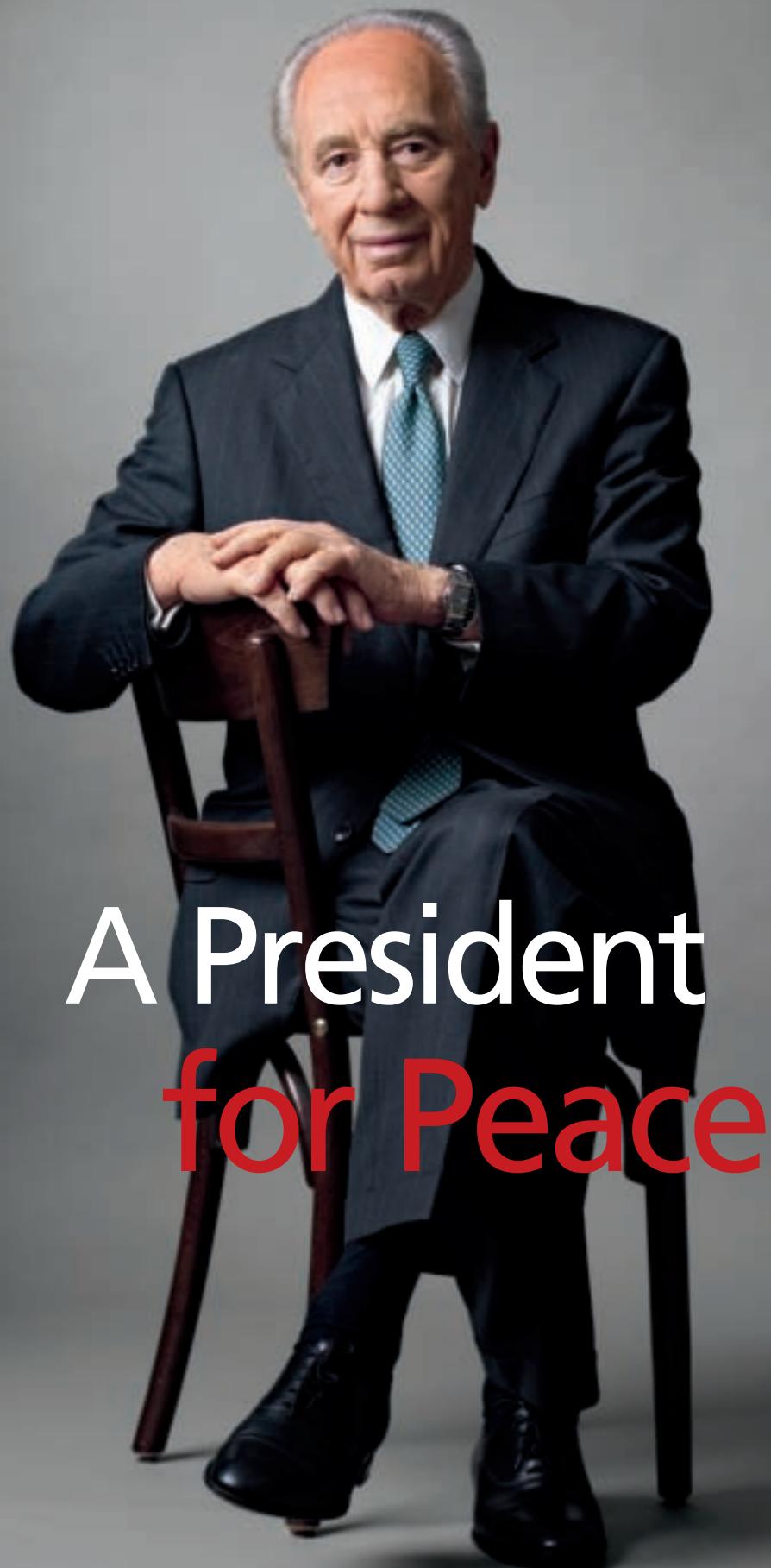


L

L

cover story



A President for Peace

Luxury's exclusive interview with Shimon Peres, the new Israeli President

One morning at the end of April, Luxury conducted an exclusive interview with Shimon Peres in his private office in Tel Aviv. Recently elected the new President of the state of Israel in the June 13th elections – at the apex of a very long political career of fifty years during which he has held important positions in Israeli administration and for the Israeli state - Shimon Peres was awarded the Nobel Peace Prize in 1994. For years, the soul of the liberal party, in 2005 he joined the Kadima party founded by Ariel Sharon. Actively dedicated to the search for peace in all of the Middle East, in 1997 he started the Peres Centre for Peace.

Luxury Ten years ago, in 1997, you had begun - with the help of many important international and Israeli people - the Peres Centre for Peace. Could you give us a summary of those first ten years?

Shimon Peres "The Peres Centre is something unique in the world because it not only makes important speeches, but works concretely to help the Palestinian people. And I would like to start from one of our most important projects. During the Intifada we learned that many Palestinian children were gravely injured and had no medical insurance and no hospital support. We decided to take care of almost three thousand children by bringing them to Jerusalem in our hospi-

tals together with their mothers and paying all of the necessary expenses. Of our fifty doctors, half of them are Israeli and the other Palestinian. We believe that children are our most important ambassadors for peace. We have also introduced inside the Palestinian community new agricultural methods and a system of medicine-at-a-distance, to take care of patients through the Internet. We have started thirty soccer schools with Palestinian and Israeli athletes, we have a theatre with a company made up of Israeli and Palestinian actors, and we have developed television programs to promote peace, in collaboration with the Israeli and Palestinian Ministry of Education. We regularly organize comple-

LEFT PAGE,
SHIMON PERES.
ON THIS PAGE, TOP,
SHIMON PERES IN
HIS TEL AVIV
OFFICE.

PAGINA A SINISTRA,
SHIMON PERES. IN
QUESTA PAGINA, IN
ALTO, SHIMON
PERES NEL SUO
STUDIO DI TEL AVIV
Страница слева,
Шимона Переса.
На этой странице
вверху Шимон
Перес в своем
кабинете в Тель
Авиве.



TOP, VIEW OF JERUSALEM. RIGHT PAGE, TOP, SHIMON PERES DURING A SESSION OF THE KNESSET, AND BELOW, WITH YITZHAK RABIN. IN ALTO, UNA VEDUTA DI GERUSALEMME. PAGINA A DESTRA, IN ALTO SHIMON PERES DURANTE UNA SEDUTA DELLA KNESSET, E, IN BASSO, CON YITZHAK RABIN

Вверху,
изображение
Иерусалимом.
Вверху, страница
справа, вверху на
заседании
Кнессета внизу
Рабин

tely independent meetings, without seeking economic benefits, with journalists and people who handle economics: we want to build peace between people and not only between governments. Finally, we are building a new centre in Jaffa, a city where both Israelis and Palestinians live. The architect is the Italian Fuksas and his building will be one of the most beautiful in Israel. We plan to inaugurate it at the end of this year."

L In 1994, together with Yasser Arafat and Yitzhak Rabin, you received the Noble prize for peace. In your opinion, what is the path to follow in order to achieve reconciliation between Israelis and Palestinians?

SP "At present, the foundation for peace has been set, but the rest is very difficult. The Palestinians have never been recognized as a nation. They have never had a country, a property to call their own. The West Bank was un-

der the rule of Jordanians and the Gaza Strip under the Egyptians. Neither one, nor the other, was willing to give land to the Palestinians. We, for the first time, said, "This is yours." Then there was the question of Jerusalem: the Old City is the spiritual centre for Christians, Jews and Moslems. Every day, the prayers of Christians, Jews and Moslems rise to the heavens without any interference from government and politics. It would be beautiful if all problems of the city could be resolved like prayers, so that they arrive where only God is the master of everything. If peace is really what we want, we need to seek it together, to think of appropriate strategies and the correct way of implementing them. Finally, we have the issue of refugees who, according to the Saudi's proposal for intermediation, should return to their land of origin while the eastern part of Jerusalem should become the capital of the future Palesti-

nian state. The solution will not be easy to find, but the only way is to sit down together and resolve this problem, because there is no other method. We are continuing to negotiate regarding the West Bank, and in spite of the difficulty, we have to start somewhere. We have started and thanks to this we have made peace with Jordan. So in a certain sense, the Nobel Prize I received in 1994 was given thanks to two important tasks: the first one that began and has already finished, the second one that has begun, but is still unfinished."

L You have frequently referred to the importance of dreams in your speeches, your books and in numerous articles as the ability to hold a vision of the near future. What is the Israel that Shimon Peres dreams of?

SP "I would like for the state of Israel to be as ancient as the Ten Commandments and as modern as the In-



ternet. If we could remove the Ten Commandments from western civilization, this civilization would no longer have reason to exist. But if we don't succeed in penetrating modernity, we will live in a world that does not exist. The Stone Age had ended not because there were no more stones, but because the period was no more. We are entering a new period with historic values."

L Following September 11, 2001, people began to talk of a clash between civilizations. Do you believe that this is a typical superficial expression by the press or that this is really the situation?

SP "I do not believe that this is about a clash between civilizations as much as it is a clash between generations. There are Moslems who are afraid of modern society and who fight against

every person and thing that is modern. They persist in believing that there is no possibility of reconciling modernity with faith: and yet it is enough to look at Turkey to realize the opposite. You cannot live in the past, and you cannot feed children with hate. But also those who seek to interfere with the future will not have, in the end, any other choice but to enter into the new era. I believe that today's world is ready to





give birth to a new era. Up to now, history has been written with the red ink of war, and for the most part the main cause of war has been territories and their possession. But borders no longer have great importance in a globalised world. Then there is an element that concerns demographics. Europe wants to be Christian and does not want to allow Moslems to enter. It has closed its doors but has left the windows open, but if you don't have enough children, you are forced to allow new people to enter the country. Also discussions on race will gradually lose their importance. Besides, one of the most important things that happened in the twentieth century was the transformation of women's rights, which are also liberation rights and

children's rights. In the beginning, women were obliged to marry very young, forced into being a machine that had to give birth to children. At 25-26 years old, they were already tired women with no time to study and no ability to help their children with their studies, making them victims of the past. In the modern world, women study, they choose to use their time to their advantage by having fewer children because they know that each child represents the future. All of this is to say that democracy is not only the right to be equal, but also the same right to be different. Furthermore, the world is changing at a frenetic rhythm. In the past, there was the difference between politics and nature. Today, nature is politics: the problems of energy, the lack of water, the greenhouse effect and pollution. These are things that touch each and every one of us."

L Recently, China, India, Russia and Latin America have registered record economic growths. How do you think

this will change the international scenario?

SP "Everything big that has occurred after World War II, has happened thanks to the economic locomotive, and not because of the armies. All of the victories were in science, in universities, and not on the battle fields. China astonished the world with its growth: it is slowly leaving behind poverty and today it buys industries in America. Who would have ever thought it possible?"

L You have spent your entire existence in politics. Have you ever thought of what else you could have done if your life had followed different roads?

SP "If I had been a free man, I would have liked to have been an architect or a poet: building with words or with bricks. I am not interested in managing things because what counts in life is creating, not managing. Let us leave computers to collect data, and allow man to think, dream and have ideals."

L I know that several people define you as the father of Israeli high tech. I also know that you are interested in nano-technologies. What is the importance of new technologies for the economic development of the Middle East area?

SP "From a technological point of view, we find ourselves on the edge of a sea that we have not yet travelled. Nano-technology is the first ship that will extend us a bit further.



LEFT PAGE, SHIMON PERES

AT THE SIGNING OF THE

ISRAEL-JORDAN PEACE

AGREEMENT BETWEEN THE

RUSSIAN AND UNITED STATES

FOREIGN MINISTERS IN 1994

AND, BELOW, LOOKS AT THE

ISRAELI BORDERS. ON THIS

PAGE, DURING A SESSION OF

THE KNESSET AND, BELOW,

BETWEEN YITZHAK RABIN

AND YASSER ARAFAT AT THE

CONSIGNMENT OF THE

NOBEL PEACE PRIZE IN 1994

PAGINA A SINISTRA, SHIMON

PERES ALLA FIRMA DEGLI

ACCORDI DI PACE ISRAELO-

GIORDANI DEL 1994 TRA IL

MINISTRO DEGLI ESTERI

DELLA RUSSIA E DEGLI STATI

UNITI E, IN BASSO, MENTRE

OSSERVA I CONFINI ISRAELIANI

IN QUESTA PAGINA, DURANTE

UNA SEDUTA DELLA KNESSET

E TRA YITZHAK RABIN E

YASSER ARAFAT ALLA

CONSEGNA DEL PREMIO

NOBEL DELLA PACE NEL

1994

Страница слева, на

подписи договора о

Мире между Израилем и

Иорданией в 1994 между

министрами

ностранных дел России

и Соединенных

Штатов, а снизу Шимон

Перес осматривающий

границы Израиля. На

этой странице на

заседании Кнессета и

между Йитцаком Рабином

и Яссером Арафатом на

премии Нобелевской

Премии за Мир в 1994.



Israel Government Press Office/Sarit Yaacov Avi

And it is the opposite of the nuclear bomb. With six kilos of plutonium, you can destroy a city. Why can't we build a city instead with the same quantity of plutonium? To destroy you can also be blind, but to know what you are doing you have to be able to see. Recently, we have succeeded in seeing the atom, and this has offered us the possibility of exploiting it for civilian needs. Nano-technology has enormous spheres of use: from mini robots, almost impossible to see, that can enter a man's body, up to a

structure that is stronger than steel and a sixth of its weight, with which you can make, for example, cars that weigh less. It will change all of our lives and we can find new possibilities. To extract water today we need very big machines, also for exploiting solar energy. With nano-technology we can do it small. In addition, Israel wants to shift from oil to solar energy. We prefer to rely more on the sun than on Saudi Arabia. The sun is eternal, democratic and, above all, it doesn't pollute..."

L What relationship does Shimon Peres have with Italy?

SP "Italy? It's a fantastic country. And the most beautiful thing in your country is really all of you, the Italians. You are the nation of poetry, art and you know how to take life without too much seriousness. Italians slip through whatever statistics attempting to confine them to a series of sterile data, and Israelis love your museums, your wine and your cuisine."



Israel Government Press Office/Sarit Yaacov



TOP, SHIMON PERES WITH KING HUSSEIN OF JORDAN AND WITH SEVERAL YOUNG PEOPLE. RIGHT PAGE, WITH YASER ARAFAT AND HIS WIFE SONYA PERES.

IN ALTO, SHIMON PERES CON RE HUSSEIN DI GIORDANIA E CON ALCUNI GIOVANI. PAGINA A DESTRA, CON YASER ARAFAT E SUA MOGLIE SONYA PERES.

Вверху, Шимон Перес с Хуссейном, королем Иордании вместе с молодежью. Справа, Шимон Перес с Арафатом и женой Сонией Перес

Un Presidente di pace



Luxury intervista in esclusiva Shimon Peres, il nuovo presidente israeliano

In una mattina di fine aprile, Luxury intervista in esclusiva Shimon Peres nel suo studio privato di Tel Aviv: eletto nuovo Presidente dello stato di Israele nelle elezioni del 13

giugno – una lunghissima carriera politica che lo ha visto ricoprire negli ultimi cinquant'anni incarichi di rilievo nell'ambito dell'amministrazione e dello stato ebraico – Shimon

Peres è stato premiato con il Nobel per la pace nel 1994. Anima per anni del partito liberale, nel 2005 ha aderito al partito Kadima fondato da Ariel Sharon: attivamente im-





SHIMON PERES: A LIFETIME DEDICATED TO POLITICS

Shimon Peres was born in Poland in 1923 and immigrated to Israel at the age of 11. After many years spent in a Kibbutz with his family, in 1947 he began to work for the newly-created Israeli state. At 29 years old, he became the chief executive of the Defence Ministry, and in 1959 he was elected

to the Israeli Parliament (Knesset), holding a series of important roles among which that of the Minister of Defence, Chairman of the Labour Party, Prime Minister during Rabin's government, key political person during the 1990s, he received the Nobel Prize for Peace in 1994 and in 1997 he began the Pe-

res Centre for Peace. Father of Israeli hi-tech, attentive towards the newest and most convincing technologies, Shimon Peres is the author of many books and articles that have made his international fame grow even more. He is married with Sonia and has three children.



SHIMON PERES: UNA VITA DEDICATA ALLA POLITICA

Shimon Peres è nato in Polonia nel 1923, ed è emigrato in Israele all'età di 11 anni: dopo lunghi anni passati con la famiglia in un Kibbutz, nel 1947 comincia a lavorare per il neonato stato israeliano. A 29 anni è il direttore generale del Ministero della difesa, e nel

1959 viene eletto nel parlamento israeliano (Knesset), ricoprendo una serie di ruoli cruciali tra cui quello di Ministro della difesa. Chairman del partito laburista, primo ministro durante il governo di Rabin, personaggio politico di chiave durante tutti gli anni '90, ha ricevuto il premio Nobel

per la pace nel 1994, e nel 1997 ha vita al Peres Center for Peace. Padre dell'hi-tech israeliano, attento alle nuove e più sostenibili tecnologie, Shimon Peres è autore di moltissimi libri e articoli che hanno ulteriormente accresciuto la sua fama internazionale. E' sposato con Sonia e ha tre figli.



ШИМОН ПЕРЕС: ЖИЗНЬ, ПОСВЯЩЕННАЯ ПОЛИТИКЕ.

Шимон Перес родился в Польше в 1923 году, эмигрировал в Израиль, когда ему было 11 лет: после длительного времени прожитого с семьей в Киббуце, в 1947 году начинает работать с новорожденным израильским государством. В 29 лет становится

генеральным директором Министерства Обороны, а в 1959 году вступает в израильский парламент, покрывая значительные должности, среди которых, Министр обороны. Председатель партии лейбористов, премьер министр во время Рабина, ключевой политический деятель в 90-х

годах, лауреат Нобелевской премии в 1994, в 1997 создатель центра Peres Center for Peace. Отец hi-tech Израиля, внимательный ко всем инновациям, Шимон Перес является автором множества книг и заметок, которые добавили ему международную славу. Женат на Сонии и имеет трех детей.

西蒙·佩雷斯:一个将毕生都献给了政治的人
西蒙·佩雷斯,1923年生于波兰,11岁时移民到以色列.在基博兹与家庭生活了很长一段时间后,于1947年开始为新成立

的以色列政府工作,29岁时担任以色列国防部主任,1959年当选为国防部副部长并当选为国会议员.作为以色列工党主席,拉宾政府的第一任总理,整个90年代的关键性政治人物,佩雷斯于1994年获得了诺贝尔和平奖,并

于1997年成立了佩雷斯和平中心.作为一个高科技以色列人,西蒙·佩雷斯一直非常关心高新科技,并著有许多相关书籍,使他在相关的国际领域声名远扬.1945年西蒙·佩雷斯与索妮亚结婚,两人育有三个孩子.





1.

2.



3.

pegnato nella ricerca della pace in tutto il Medioriente, nel 1997 ha dato vita al Peres Center for Peace, che con strategie concrete e una continua ricerca di dialogo tra palestinesi e israeliani, festeggia i suoi primi dieci anni.

Luxury Dieci anni fa, nel 1997, lei ha dato vita – con l'aiuto di

molteplici personalità internazionali e israeliane – al Peres Center for Peace. Può farci un bilancio di questi primi dieci anni?

Shimon Peres "Il Centro Peres è qualcosa di unico al mondo, perché non si occupa solo di grandi discorsi, ma di fatti concreti a favore del popolo palestinese. E vorrei iniziare da uno dei nostri progetti più importanti: durante

l'Intifada abbiamo saputo che moltissimi bambini palestinesi erano stati feriti gravemente e non avevano nessuna assicurazione medica o supporto ospedaliero. Abbiamo deciso di prenderci cura di quasi tremila bambini, che abbiamo portato a Gerusalemme nei nostri ospedali insieme alle madri, pagando tutte le spese necessarie: dei nostri cinquanta dottori, una metà è israeliana, e l'altra palestinese. Riteniamo che i bambini siano i più importanti ambasciatori per la pace. Inoltre abbiamo introdotto all'interno della società palestinese nuovi sistemi di agricoltura e un sistema di medicina a distanza, per prenderci cura dei pazienti attraverso internet. Abbiamo dato vita a trenta scuole di calcio con atleti palestinesi e israeliani, abbiamo un teatro con una compagnia formata da attori israeliani e palestinesi, e abbiamo realizzato dei programmi televisivi per la promozione della pace, in collaborazione con il ministero dell'Educazione israeliano e palestinese. Organizziamo regolarmente incontri con giornalisti e persone che si occupano di economia, in completa indipendenza e senza ricercare profitti economici: vogliamo costruire la pace tra le persone, e non soltanto tra i governi. Infine stiamo costruendo un nuovo centro a Jaffa, città in cui vivono sia israeliani che palestinesi. L'architetto è l'italiano Fuksas, e la sua sarà una delle costruzioni più belle in Israele. Lo inaugureremo alla fine di quest'anno."

Nel 1994, insieme a Yasser Arafat e Yitzhak Rabin ha ricevuto il Nobel per la pace: qual è secondo lei la via da seguire per una

LEFT PAGE, SHIMON PERES DURING THE WORLD ECONOMIC FORUM OF 1996 IN DAVOS. ON THIS PAGE, FROM THE TOP, WITH HELMUT KOHL (1.), WITH JACQUES CHIRAC (2.), WITH BILL CLINTON (3.) AND TONY BLAIR (4.).

PAGINA A SINISTRA, SHIMON PERES DURANTE IL WORLD ECONOMIC FORUM DEL 1996 IN DAVOS. IN QUESTA PAGINA, DALL'ALTO CON HELMUTH KOHL (1.), CON JACQUES CHIRAC (2.), CON BILL CLINTON (3.) E TONY BLAIR (4.).

Страница слева, Шимон Перес во время World Economic Forum 1996 в Давосе. На этой странице, вверху Хельмут Кох (1.), Жак Ширак (2.), Билл Клинтон (3.) и Тони Блэр (4.).



4.



Israel Government Press Office/Sa'ar Ya'acov

TOP, SHIMON PERES WITH FRANCOIS MITTERRAND AND RIGHT WITH KING HUSSEIN OF JORDAN AND HIS WIFE, NOOR. BELOW, WITH KING HASSAN OF MOROCCO AND, RIGHT, AT THE SIGNING OF THE 1994 ISRAEL-JORDAN PEACE TREATY IN ARAVABAH. RIGHT PAGE, THE LEADERS OF ISRAEL, UNITED STATES, JORDAN, AND RUSSIA AT THE CEREMONY OF THE SIGNING OF THE 1994 ISRAEL-JORDAN PEACE TREATY IN ARAVABAH.

IN ALTO, SHIMON PERES CON FRANCOIS MITTERRAND E A DESTRA CON RE HUSSEIN DI GIORDANIA E SUA MOGLIE NOOR. IN BASSO, CON RE HASSAN DEL MAROCCO E, A DESTRA, ALLA FIRMA DEI TRATTATI DI PACE ISRAELO-GIORDANI DEL 1994 AD ARAVA. PAGINA A DESTRA, I LEADER DI ISRAELE, DEGLI STATI UNITI, DI GIORDANIA E RUSSIA ALLA CERIMONIA DELLA FIRMA DEI TRATTATI DI PACE ISRAELO-GIORDANI DEL 1994 AD ARAVABAH.

Вверху, Шимон Перес с Франсуа Миттерандом, справа на подписание трактатов о мире между Израилем и Иорданией в 1994 в Араве. Страница справа, лидеры Израиля, Соединенных Штатов, Иордании и России на церемонии подписания трактатов о мире между Израилем и Иорданией в 1994 в Араве.



Israel Government Press Office/Sa'ar Ya'acov

riconciliazione tra israeliani e palestinesi?

SP "Adesso è stata stabilita la base per la pace, ma il resto è molto difficile. I palestinesi non sono mai stati riconosciuti come popolo. Non hanno mai avuto un paese, una terra. La West Bank era sotto il dominio dei giordani e la Striscia di Gaza sotto gli egiziani. Né l'uno, né l'altro erano disposti a dare una terra ai palestinesi. Noi per la prima volta abbiamo detto: 'Questo è vostro'." C'è poi la questione di Gerusalemme: la città vecchia è il centro spirituale dei cristiani, degli ebrei e dei musulmani. Ogni giorno, le preghiere dei cristiani, degli ebrei e dei musulmani salgono al cielo senza nessun intervento del governo e della politica. Sarebbe bello se tutti i problemi della città potessero essere risolti come le preghiere, che arrivano dove solo Dio è il padrone di ogni cosa. Se la pace è davvero ciò che si vuole, bisogna cercarla tutti assieme, pensare a tattiche opportune e al giusto modo applicarle. Non ultima la questione sui profughi, che secondo la proposta di mediazione saudita dovrebbero rientrare alle terre d'origine e su Gerusalemme, la cui parte est dovrebbe diventare capitale del futuro Stato palestinese. Non sarà una soluzione facile da trovare, ma l'unico modo è sederci insieme

e risolvere questo problema, perché non c'è altro sistema. Stiamo continuando a trattare riguardo alla West Bank, e nonostante sia difficile, bisognerà pure cominciare da qualche parte. Abbiamo cominciato e grazie a questo abbiamo anche fatto la pace con la Giordania, quindi in un certo senso, il premio Nobel che ho ricevuto nel 1994 è stato dato grazie a due grandi attività: la prima è cominciata e già finita, la seconda è cominciata, ma non è ancora terminata."

L **Lei ha spesso fatto riferimento nelle sue parole, nei suoi libri e in numerosi articoli, all'importanza del sogno come capacità di possedere una visione del prossimo futuro. Qual è l'Israele che sogna Shimon Peres?**

SP "Vorrei che lo stato d'Israele fosse antico come i Dieci Comandamenti e moderno come internet. Se togliessimo da tutta la civiltà occidentale i Dieci Comandamenti, questa civiltà non avrebbe più ragion d'essere. Ma se non riusciamo a far penetrare la modernità, vivremo in un mondo che non esiste. L'età della pietra è finita non perché non ci fossero più pietre ma perché non era più il periodo. Entriamo in un nuovo periodo con dei valori storici."

L **A seguito dell'11 settembre del**

2001, si è iniziato a parlare di uno scontro tra civiltà: ritiene che si tratti di una semplicistica espressione tipica dei giornali o che sia questa la situazione?

SP "Non credo che si tratti di uno scontro fra civiltà, quanto invece di uno scontro fra generazioni. Ci sono musulmani che hanno paura della società moderna e combattono contro ogni cosa e persona che sia moderna. Si ostinano a credere che non sia possibile conciliare la modernità con la fede: eppure basterebbe guardare alla Turchia per rendersi conto del contrario. Non si può vivere nel passato, e non si possono sfamare i bambini con l'odio. Ma anche chi cerca di ostacolare il futuro, non avrà alla fine altra scelta che entrare nella nuova era. Credo che il mondo attuale sia pronto a far nascere una nuova era. Fino ad oggi la storia è stata scritta con l'inchiostro rosso delle guerre, e nella maggior parte dei casi la causa principale delle guerre sono stati i territori, il loro possesso. Ma i confini non hanno più una grande importanza in un mondo globalizzato. C'è poi un elemento che riguarda la demografia. L'Europa vuole essere cristiana e non vuole fare entrare i musulmani. Ha chiuso le porte, ma ha lasciato le finestre aperte: se non hai abbastanza figli, sei costretto a fa-



Israel Government Press Office/Israeli Tsvika



Israel Government Press Office/Ohayon Avi



re entrare nuove persone. Anche il discorso razziale piano piano non avrà più importanza. Inoltre, una delle cose più importanti che è accaduta nel ventesimo secolo è stata la trasformazione dei diritti della donna, che sono anche i diritti della liberazione e i diritti dei bambini. All'inizio si costringeva la donna a sposarsi molto giovane, forzandola ad essere una macchina che doveva partorire figli. A 25-26 anni era già una donna stanca, che non

aveva avuto tempo di studiare e non poteva aiutare i figli né negli studi, rendendoli vittime del passato. Nel mondo moderno la donna studia, preferisce impegnarsi meglio con pochi figli perché sa che ogni bambino rappresenta il futuro. Tutto questo per dire che la democrazia non è soltanto il diritto di essere uguale, ma anche l'uguale diritto di essere diverso. Inoltre il mondo sta cambiando a un ritmo frenetico. Nel passato c'era una differen-

za tra la politica e la natura. Oggi la natura è politica: i problemi energetici, la scarsità d'acqua, l'effetto serra, l'inquinamento. Sono cose che toccano ognuno di noi."

L Negli ultimi anni, la Cina, l'India, la Russia e l'America latina, hanno registrato crescite economiche da record. Come pensa che cambierà lo scenario internazionale?

SP "Tutto ciò che di grande è successo





Israel Government Press Office/Milner Moshe

TOP, SHIMON PERES LIGHTS THE CANDLES ON THE THIRD NIGHT OF HANUKKAH IN 1995. RIGHT, WITH MARIO SOARES.

IN ALTO, SHIMON PERES ACCENDE LE CANDELE NELLA TERZA NOTTE DELLA FESTA DI CHANUKA DEL 1995. A LATO, CON MARIO SOARES.

Верху, Шимон Перес зажигает свечи во время третьей ночи праздника Чанука 1995. Сбоку Шимон Перес с Марио Соаресом.

dopo la II Guerra mondiale, è successo grazie alla locomotiva economica, e non tramite gli eserciti. Tutte le vittorie sono state nella scienza, nelle università, non nei campi di battaglia. La Cina ha sorpreso il mondo con la sua crescita: sta lentamente uscendo dalla povertà e oggi compra industrie in America. Chi l'avrebbe mai creduto?"

L Lei ha trascorso in politica l'intero corso della sua esistenza. Ha mai pensato cos'altro avrebbe potuto fare se la sua vita avesse seguito strade diverse?

SP "Se fossi stato un uomo libero avrei voluto essere o un architetto o un poeta: costruire con le parole, o con i mattoni. Non mi interessa dirigere qualcosa, perché ciò che conta nella vita è creare, non dirigere. Lasciamo che siano i computer a raccolgere dati, e permettiamo all'uomo di pensare, sognare e avere ideali."

L So che alcuni la definiscono il padre dell'high tech israeliano, so anche che lei si interessa di nano-tecnologie. Qual è l'importanza delle nuove tecnologie per lo sviluppo economico nella zona del medioriente?

SP "Dal punto di vista tecnologico ci troviamo sulla riva di un mare che non abbiamo ancora affrontato. La nano-tecnologia è la prima nave che ci farà arrivare un po' più lontano. Ed è l'opposto della bomba nuclea-

re. Con sei chili di plutonio si può distruggere una città: perché non si può invece costruire una città, con la stessa quantità di plutonio? Per distruggere puoi essere anche cieco, ma per sapere ciò che fai devi poter vedere. Negli ultimi anni siamo riusciti a vedere l'atomo, e questo ci ha dato la possibilità di sfruttarlo

dissimi macchinari, così pure per sfruttare l'energia solare. Con la nano-tecnologia possiamo farlo in piccolo. E inoltre, Israele vuole passare dal petrolio all'energia solare. Preferiamo dipendere più dal sole che dall'Arabia Saudita. Il sole è eterno, democratico e soprattutto non sporca..."



Israel Government Press Office/Saar Yaakov

per i bisogni civili. La nano tecnologia ha immensi campi di applicazione: dai mini robot, quasi impossibili da vedere, che possono entrare nel corpo dell'uomo, fino a una struttura molto più forte del ferro con un sesto del peso, con cui si potranno fare, ad esempio, auto molto più leggere. Cambierà tutta la nostra vita, e potremo trovare nuove possibilità. Per estrarre l'acqua abbiamo oggi bisogno di gran-

L Che rapporto ha Shimon Peres con l'Italia?

SP "L'Italia? E' un paese fantastico. E la cosa più bella del vostro paese siete proprio voi, gli italiani. Siete il popolo della poesia, dell'arte, e sapete prendere la vita senza troppa serietà. Gli italiani sfuggono a qualsiasi statistica che cerca di rinchiuderli in una serie di sterili dati, e gli israeliani amano i vostri musei, i vostri vini e la vostra cucina."



Shimon Peres is the new President of Israel elected by its parliament, the Knesset, with 86 votes and 23 opposed. Peres replaces former President Moshe Katsav, against whom he had

 Shimon Peres è il nuovo Presidente di Israele: il parlamento, la Knesset, lo ha eletto con 86 voti e 23 contrari, e Peres subentra così a Moshe Katsav, contro

 IIIимон Перес – новый Президент Израиля. В Парламенте (Knesset), проголосовали: 86 – за и 23 – против. Таким образом, Перес занял место Каства, которому он проиграл на

 西蒙·佩雷斯是由以色列议会由86票赞成,23票反对而选出的以色列新总统.与2000年在大选中失利的

lost the 2000 elections. At 83 years old - pupil of David Ben Gurion, Nobel Peace Prize recipient for the Oslo Agreements, founder of the Israeli nuclear program and former leader of

cui aveva perso le elezioni nel 2000. A 83 anni – pupillo di David Ben Gurion, premiato con il Nobel per la pace per gli accordi di Oslo, fondatore del programma nucleare israeliano ed ex leader

выборах в 2000 году. В свои 83 года – любимец Дэвида Бен Гуриона, награжденный Нобелевской премией за мир, благодаря Ослоскому договору, основатель атомной израильской программы и бывший

情况相反,这一次佩雷斯取代了前总统摩西·卡察夫的位置.佩雷斯不仅受到大卫·本·古里安的青睐,而且得到了奥斯陆评审员一致同意颁发的诺贝尔和平奖,同时还

the Labour Party before moving to the ranks of Arial Sharon's Kadima party in 2005.

Shimon Peres is, today, the oldest living Israeli statesman.

der del partito laburista, prima di passare nel 2005 nelle fila del partito Kadima fondato da Arial Sharon – Shimon Peres è oggi il più anziano statista israeliano vivente.

лидер партии лейбористов до вступления в 2005 году в ряды партии Кадима, созданной Ариелом Шароном – Шимон Перес, является самим пожилым израильским государственным деятелем.

是以色列核计划的创始者和前工党领导人,并在2005年加入了由阿里尔·沙龙创立的卡迪玛党派.今天,佩雷斯已成为了在世的资格最老的以色列政治家.

٢٦٥٠ ١٦٥٥ ٥٦٦٥
مركز بيروس للسلام
The Peres Center for Peace

FERODO
Fibre Delicate Materials

The David Tel Aviv
JEWELRY & DESIGN

٢٦٥٠ ١٦٥٥ ٥٦٦٥
مركز بيروس للسلام
The Peres Center for Peace

٢٦٥٠ ٥٦٦٥ ٦٦٦٣
بيروس للسلام
The Peres Center for Peace

ODO
ODO
THE PARTIES

سلام
The Pe

سلام
The Pe





LEFT PAGE, SHIMON PERES WITH JOSE MOURINHO, ON VISIT TO THE PERES CENTRE, SPONSOR OF THE PROGRAMME "TWINNED PEACE SPORT SCHOOLS".

THIS PAGE, TOP, MIXED ISRAELI-PALESTINIAN CHILDREN SOCCER TEAMS. BELOW, A PALESTINIAN WOMAN AND AN ISRAELI WOMAN PLANT AN OLIVE TREE AS PART OF THE PERES CENTRE PROGRAMME "OLIVE TREES – THE SYMBOL OF PEACE".

PAGINA A SINISTRA, SHIMON PERES CON JOSE MOURINHO, IN VISITA AL PERES CENTER'S , CHE SUPPORTA IL PROGRAMMA "TWINNED PEACE SPORT SCHOOLS". IN QUESTA

PAGINA, IN ALTO SQUADRE MISTE DI CALCIO DI BAMBINI ISRAELIANI E PALESTINESI. IN BASSO UNA DONNA PALESTINESE E UNA ISRAEELIANA PIANTANO UN'ALBERO DI ULIVO NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DEL CENTRO PERES "ULIVI – IL SIMBOLO DELLA PACE".

на странице слева, симон перес вместе с мосе бурино во время визита в перес центр, поддерживающий программу "TWINNED PEACE SPORT SCHOOLS".

ва этой странице вверху смешанные футбольные команды с израильскими и палестинскими детьми. Внизу, палестинская и израильская женщины, сажающие оливковое дерево, часть программы перес центра «гликовые деревья – символ мира».

Президент за мир.



Luxury представляет эксклюзивное интервью с Шимон Пересом, новым президентом Израиля

Как то утром в конце апреля Luxury берет эксклюзивное интервью у Шимона Переса в его личном кабинете в Тель-Авиве. Избранный новым президентом Израиля на выборах 13 июня имеет за спиной длинную карьеру, в которой он покрывал главные роли в администрации еврейского государства, на протяжении последних 50-ти лет. В 1994 году Шимон Перес получил Нобелевскую премию за мир. Перес – главное действующее лицо партии либералов, в 2005 году присоединился к партии Kadima,

основатель которой Ариэль Шарон. Активный участник в борьбе за мир в Средневостоке, в 1997 году Перес основал Peres Center for Peace, который с конкретными стратегиями и с постоянным поиском диалога между палестинцами и израильтянами, празднует свои первые десять лет.

Лакшери Десять лет назад, в 1997 Вы – с помощью интернациональных и израильских политиков – основали Peres Center for Peace. Вы могли бы нам рассказать об этих первых десяти лет?

Шимона Переса « Peres Center for Peace – это что то уникальное в мире, потому что он не занимается только большими выступлениями, а конкретными фактами в пользу палестинского населения. Я хотел бы начать с одного из самых важных проектов, которыми мы занимаемся: во время Интифады, нам доложили, что множество палестинских детей, были опасно ранены и не имели никакой медицинской страховки или больничной поддержки. Мы решили позаботиться об этих 3000 детях, которых мы перевезли





TOP, ISRAELI AND PALESTINIAN CHILDREN IN MIXED TEAMS DURING THE "MINI-MONDIAL" ORGANIZED BY THE PERES CENTER. A FEW YOUTHS STUDYING AT THE PEACE COMPUTER CENTER IN A PALESTINIAN COMMUNITY.

IN ALTO, BAMBINI ISRAELENI E PALESTINESI IN SQUADRE MISTE DURANTE IL "MINI-MONDIAL" ORGANIZZATO DAL CENTRO PERES.

ALCUNE RAGAZZE MENTRE CHE STUDIANO AL PEACE COMPUTER CENTER IN UNA COMUNITÀ PALESTINESE

Вверху, смешанные футбольные команды с израильскими и палестинскими детьми во время "MINI-MONDIAL", организованный йерес центром

вместе с матерями в больницы Иерусалима, оплатив все расходы: из наши пятидесяти докторов, половина – израильтяне, другая половина – палестинцы. Мы считаем, что дети являются самыми лучшими послами мира. Кроме этого, мы обеспечили палестинское общество, новыми сельскохозяйственными системами и дистанционной медицинской системой, таким образом можно лечить пациентов на дистанции, через Интернет. Мы основали 30 футбольных школ с палестинскими и израильскими игроками, у нас есть театр с израильскими и палестинскими актерами и мы организовали телевизионную программу, продвигающую мир, в сотрудничестве с обоими Министерствами Обучения. Мы регулярно организовываем встречи с журналистами и экономистами, в полной независимости и без экономической выгоды: мы



желаем создание мира среди людей, а не только между государствами. В заключении, мы строим новый центр Jaffa, город где будут жить и израильтяни и палестинцы. Архитектор центра, итальянец Fuksas и его конструкция, будет самой красивой в Израиле.

Торжественная церемония предвидется к концу года»

Л В 1994 году, Вы получили вместе с Арафатом и Рабином нобелевскую премию за продвижение мира: как Вы думаете, какой самый короткий путь для воссоединения двух народов?

ШП «Сейчас мы с большим трудом создаем базу для мира, но и все остальное не будет простым. Палестинцы никогда не были благодарным народом. Они никогда не имели свое государство и свою землю. West Bank был под властью иорданцев, а сектор Газа под египтянами. Ни те, ни другие, не были склонны дать землю

палестинцам. Мы первые, кто сказали: «Это ваше». Есть еще и открытый вопрос с Иерусалимом: Старый Город – это духовный центр христиан, евреев и мусульман. Каждый день молитвы христиан, евреев и мусульман поднимаются к небу, без вмешательства правительства и политики. Было бы здорово, если бы можно было решить все проблемы города, молитвами.

Если мы все вместе хотим мира, то нужно над этим работать все вместе, разработать подходящую тактику и в нужный момент, следовать по плану. Не мало выжным является и вопрос о беженцах, где по предложению посредничества, Саудовской Аравии, беженцы – должны вернуться обратно частично на свою родину и частично в Иерусалим, где восточная часть города, должна будет стать столицей Палестинского

государства. найти решение будет не легко и поэтому, единственный способ это – сесть за стол все вместе и решить эту проблему, потому что другого выхода нет. Мы продолжаем переговоры с Западным Банком и хоть это и не будет простой задачей, но все же с чего то, надо будет все таки начинать. Мы уже давно начали и первую часть работы мы закончили, добившись мира с Иорданией, за что я и получил Нобелевскую премию в 1994 году, но вторая часть - еще не закончена».

Л Вы в своих книгах, выступлениях, статьях, обращаете внимание людей на, важность мечты, как





способность видения, ближайшее будущее. О каком Израиле мечтает Шимон Перес?

ШП « Я хотел бы , чтобы Израиль был античным, как Десять Заповедей и современным, как интернет. Если бы мы изъяли из западной цивилизации Десять Заповедей, эта цивилизация, перестала бы иметь смысл на свое существование, но если нам не удастся продвинуть современность во внутрь общества, то мы окажемся в мире, которого не существует. Каменный Век закончился, не потому, что больше не было камней, а потому что больше не было опасности. Мы входим в новую эру с историческими ценностями».

Л После событий 11 сентября 2001 года, начались разговоры о войне между цивилизациями: Вы считаете, что это просто оборот журналистов или ситуация такова на самом деле?

ШП «Я не думаю, что это война между цивилизациями, это более война между поколениями. Есть мусульманы, которые боятся современного общества и поэтому сражаются против всех и всего, что современное. Они упорно отрицают возможность совмещения веры с современным

обществом: и все же стоит посмотреть на Турцию, что бы убедиться об обратном. Нельзя жить прошлым и нельзя питать детей ненавистью. Но даже те, кто пытается препядствовать будущему, все равно не имеют выбора не попасть в него. Я считаю, что сегодняшний мир готов, для создания новой эры. До сегодняшнего момента, история была написана красными чернилами воин и в большенстве случаев, главной причиной, являлись земли и права на владения ими. Но в глобализированном мире, границы не имеют особого значения. Есть еще и элемент, относящийся к демографии. Европа хочет быть христианской и не выпускать мусульманов. Она закрыла двери, но оставила открытыми окна: если у тебя не достаточно детей, тебе не остается другого, как впустить новых людей и разговоры о расизме потихоньку перестанут иметь какой либо смысл. Кроме того, одно из важнейших событий двадцатого века – это преображение прав женщин, что является и правами свободы и правами детей. Изначально женщину принуждали выходить замуж слишком молодой и

заставляли рожать детей. В 25-26 лет женщина была уже старой, у которой не было времени на учебу и которая не могла помочь детям в учебе, делая их таким образом, жертвами прошлого. В современном обществе, женщина учится, предпочитает уделять время небольшому количеству детей, так как знает, что каждый ребенок представляет собой будущее. Это все, чтоб подчеркнуть, что демократия – это не только право на равенство, но и равные права существования.

Кроме того мир меняется с большой скоростью. В прошлом, была разница между политикой и природой. Сегодня природа – это политика: энергетическая проблема, нехватка воды, загрязнение окружающей среды. Это вещи, которые касаются каждого из нас».

Л За последние годы, Китай, Индия, Россия и Латинская Америка сильно поднялись в экономическом плане. По вашему мнению как изменится интернациональный сценарий?

ШП «Все большие изменения которые произошли после Второй Мировой Войны, произошли благодаря сильной экономике, а не военным путем. Все победы были

TOP, PALESTINIAN AND ISRAELI CHILDREN AT AN EDUCATIONAL PROGRAMME CALLED "TWINNED PEACE KINDERGARTENS". SEVERAL CHILDREN FROM THE "TWINNED PEACE SPORT SCHOOLS" PROJECT WITH THE SOCCER PLAYER RONALDO. THE MIXED PALESTINIAN-ISRAELI CAST OF "VIEWPOINTS" DURING A PERFORMANCE. YOUNG PALESTINIANS PARTICIPATING IN THE "COEXISTENCE" PROGRAMME THAT ENCOURAGES PEACE THROUGH THE VISUAL ARTS.

IN ALTO, BAMBINI PALESTINESI E ISRAELIANI DURANTE IL PROGRAMMA EDUCATIVO "TWINNED PEACE KINDERGARTENS". ALCUNI BAMBINI DEL PROGETTO "TWINNED PEACE SPORT SCHOOLS CON IL CALCIATORE RONALDO. IL CAST MISTO PALESTINESE-ISRAELENZO DI "VIEWPOINTS" DURANTE UNA PERFORMANCE. GIOVANI PALESTINESI CHE PARTECIPANO AL PROGRAMMA "COEXISTENCE" CHE INCORAGGIA LA PACE ATTRAVERSO LE ARTI VISIVE

Вверху, палестинские и израильские дети во время обучающей программы "Twinned Peace Kindergartens". Некоторые дети, участвующие в проекте "Twinned Peace Sport Schools" вместе с Рональдо. Палестинские и израильские актеры спектакля "Viewpoints" во время выступления





TOP, A COURSE FOR ISRAELI AND PALESTINIAN PAEDIATRICIANS WITH THE SUPPORT OF THE "SAVING CHILDREN" PROGRAMME. SOCCER STARS AT THE "PEACE MATCH" IN BARCELONA, A MATCH BETWEEN THE MIXED PALESTINIAN-ISRAELI "PEACE TEAM" AGAINST "BARCELLONA" (RONALDINO IS IN THE PHOTO CENTRE)

IN ALTO, UN CORSO PER PEDIATRI ISRAELENI E PALESTINESI CON IL SUPPORTO DEL PROGRAMMA "SAVING CHILDREN". STELLE DEL CALCIO AL "PEACE MATCH" IN BARCELLONA, UNA PARTITA TRA UNA SQUADRA MISTA PALESTINESE-ISRAELENNA "PEACE TEAM" CONTRO IL BARCELLONA (RONALDINO IN CENTRO FOTO)

Вверху, курс для израильских и палестинских педиатров, благодаря поддержки программой "Saving Children". Звезды футбола во время матча "Peace Match" в Барселоне, смешанная команда между палестинскими и израильскими детьми "Peace Team" против Барселоны (в центре фотографии Рональдино)



в сфере науки, в университетах, а не на военном поле. Китай удивил весь мир, своим ростом и мы все очевидно видим как он потихоньку выбирается из бедноты и начинает покупать производства в Америке. Кто бы сказал?».

Л Вы провели в политике, все свое существование. Вы ни разу не задумывались, чем бы Вы занимались, если бы Ваша жизнь приняла другой оборот?

ШП «Если бы я был, свободным человеком, я бы хотел стать архитектором или поэтом: строил бы словами или кирпичами. Меня не интересует управление чем либо, потому что в жизни, то что имеет значение – это создавать, а не управлять. Оставим компьютерам, задание собирать данные, а мы будем думать, мечтать и иметь идеалы».

Л Я знаю, что многие Вас считают отцом high tech Израиля, и что Вы интересуетесь, так же и нано-

технологиями. Какова важность новых технологий, для экономического развития на Средневостоке?

ШП «С технологической точки зрения, мы находимся на берегу моря, в которое мы еще не входили. Нано-технология – это первый корабль, который даст нам возможность отчаливать от берега и нано-технология развивается в противоположном направлении, атомной бомбы. При помощи 6 кг. плутония, можно разрушить целый город: так почему же тогда не использовать, то же количество плутония, для построения города? Для разрушения можно и быть слепым, но для создания нужно иметь глаза. За последнее время нам удалось углубленно изучить атом и это дало нам возможность, использовать его в мирных целях. Нано-технологию, можно применить во многих сферах: мини роботы, для использования в

медицинских целях, и для построения новых автомобилей. Изменится вся наша жизнь и мы откроем новые возможности. Для извлечения воды, сегодня нам требуются гигантские агрегаты и то же самое касается и солнечной энергии. С нано-технологией мы сможем это все делать намного проще. Более того Израиль собирается перейти на солнечную энергию и больше не зависеть от Саудовской Аравии. Солнце – бесконечно, демократично и особенно не загрязняющее...».

Л В каких отношениях Шимон Перес с Италией?

ШП «Италия? Это необычайная страна. И самая прекрасная вещь ваше страны – это вы итальянцы. Вы народ поэзии, культуры и умеете идти по жизни легко. Италия не попадает ни в какую статистику, которая пыталась бы упростить вас простыми данными, израильтяне любят ваши музеи, ваши вина и вашу кухню».





和平总统



Luxury杂志独家采访以色列总统西蒙·佩雷斯

四月底的一个早上，西蒙·佩雷斯在其位于特拉维夫的私人处所接受了Luxury杂志的独家采访：这位在犹太国家行政管理中渡过了50年的政治生涯，并于6月13日在大选中新当选的以色列总统，曾在1994年赢得了诺贝尔和平奖。作为曾经的自由党派人士，佩雷斯于2005年加入了由阿里尔·沙龙创立的卡迪玛党派，并积极的在中东地区寻求和平的道路。佩雷斯于1997年成立了佩雷斯和平中心，全力寻找着以色列人和巴勒斯坦人之间和平对话的可能。而今年佩雷斯和平中心将迎来它的第10个生日。

Luxury 十年前，也就是1997年，在许多国际人士和以色列人士的帮助下，您成立佩雷斯和平中心。您能给我们总结一下成立的这10年吗？

Shimon Peres “佩雷斯中心是这个世界上一个独一无二的

东西，因为它并不是一句口头空话，而是实实在在为巴勒斯坦人谋利益。我是这样打算开始这个计划的：在巴勒斯坦大起义事件中，我们了解到有许多巴勒斯坦儿童受了重伤，但是他们没有得到医治。于是我们决定救治了近三千名受伤儿童。我们将这些儿童和他们的母亲一起送到耶路撒冷的医院里，并为他们支付了必要的费用。在我们的五十位医生中，有一半都是以色列人，而另一半则是巴勒斯坦人。我们认为，儿童是和平中最重要的代表。另外，我们将新的农业方法和远距离医疗系统引进到了巴勒斯坦社会中，这样我们可以通过互联网给予病人帮助。我们还成立了三十间由以色列和巴勒斯坦运动员参与的足球学校，建立了一间由以色列和巴勒斯坦演员们组成的剧院。此外我们还与以色列和巴勒斯坦教育部一起合

作，制作并播放了宣传和平的电视节目。我们定期安排记者就经济发展问题进行采访，这些都是非盈利性的。因为我们想要把和平建立在人与人之间，而不是政府与政府之间。我们现在正在雅法城筹建一间新的中心，因为雅法城既生活着以色列人，也生活着巴勒斯坦人。这个中心的设计师是意大利人福卡斯，他的设计将成为以色列众多美丽的建筑中的一个，今年底我们将举行它的落成典礼。”

Luxury 1994年，您与阿拉法特、拉宾一起获得了诺贝尔和平奖。在您看来，以色列和巴勒斯坦的和解道路应该如何走下去？

Shimon Peres “现在和平的基础已经建立好了，但是接下来的路还是很难走。巴勒斯坦人一直没有得到合法的承认，他们从来都没有拥有过一个真正的国家。西岸现在是约旦

TOP, SHIMON PERES AT THE KNESSET PLENUM.

IN ALTO, SHIMON PERES DURANTE IL PLENUM DELLA KNESSET.

Вверху, симон перес на пленуме анессета.



TOP, A VIEW OF TEL AVIV.
RIGHT, SHIMON PERES WITH
GIANCARLO VALORI,
PRESIDENT OF THE BANCA
SVILUPPO DEL MEDITERRANEO.
BELOW, WITH SHAI MISAN,
MANAGING DIRECTOR OF
MEDIC4ALL ITALIA

IN ALTO, UN'IMMAGINE DI TEL
AVIV. A DESTRA SHIMON PERES
CON GIANCARLO VALORI,
PRESIDENTE DELLA BANCA
SVILUPPO DEL MEDITERRANEO.
IN BASSO, CON SHAI MISAN,
AMMINISTRATORE DELEGATO
DI MEDIC4ALL ITALIA

Вверху, изображение
Тель-Авива. Справа,
Шимон Перес вместе с
Джанкарло Валори,
президент Банка
Развития
Средиземноморья. Внизу,
он же с Шай Мизаном,
директор-распорядитель
ассоциации Medic4All
Italia.



人的控制区,加沙地带现在是埃及人的控制区.双方都没有要将土地划分给巴勒斯坦的倾向.我们之前就说过‘这是你们的’.然后是关于耶路撒冷的控制权.这个古老的城市是犹太人,基督徒和穆斯林的精神中心,每天都有许多犹太人,基督徒和穆斯林在这里祷告,完全不受政府和政治的阻挠.如果这个城市的问题能够很好的解决的话,那将是一件非常美好的事,就像那些朝拜者一样,在他们看来只有神是每一样事的统治者.如果人们真的要求和平,需要大家一起努力,去寻找合适的机会和方式来实现它.关于难民的管理还没有结束,根据沙特的调

停建议,这些难民应该回到他们原来的国家和耶路撒冷,东部地区应该成为巴勒斯坦未来的首都.解决的办法不是那么容易就可以找得到的,唯一的方式就是我们大家坐下来解决这个问题,除了这个我们没有其他的方式.我们一直在商谈西岸的问题,不管难度有多大,总是要开始的.幸亏这样,我们也和约旦达成了和平协议.所以从某种程度上来说,1994年我是因为这两个任务而得到的第一个诺贝尔和平奖的.第一个任务已经完成了,第二个任务虽然已经开始了,但是什么时候才能完成,这还是一个未知数.”

Luxury 您常在您的演讲和

您的书籍文章中提到,能在梦中看到未来的是非常重要的.那么西蒙·佩雷斯所梦想的以色列是怎样的?

Shimon Peres “我希望以色列国就像十戒那么古老,像互联网这么现代.如果我们把十戒从整个西方文化中去除,那这个文化就没有再存在的必要了.如果我们没办法融入现代社会,我们将生活在一个不存在的世界里.石器时代之所以结束不是因为没有石头,而是因为那个时代已经不再符合社会的发展.我们带着历史的价





值进入到一个新的时代。”

Luxury “从2001年9月11日开始,人们开始谈论文化之间的冲突:您认为这个问题是由报纸上过于简单化的表达而导致的或者这就是实际的情况?

Shimon Peres “我认为问题的关键不在于文化冲突,而在于不同世代的人之间的冲突。有很多穆斯林人害怕现代社会,甚至是攻击每一样现代的事物和现代人。他们坚持认为现代社会和宗教信仰是不可能融合在一起的。相反,土耳其就是一个很好的例子。人们不能只生活在过去,更不能用仇恨来养育儿童。就算是想尽办法要阻止未来的人,到最后也别无选择的要进入到新的时代。我相信在现实的世界上已经准备好诞生一个新的时代了。到今天为止,历史都是用战争的血液来书写的,而引起大部分战争的原因是争夺和占有土地。在全球一体化的今天,国界不再像以前那么重要。人们只会考

虑人口因素。欧洲只想成为基督教的天堂,不要穆斯林。上帝虽然关上了一扇门,但是会为你打开一扇窗。如果你的孩子不够多,你就迫不得已的要招进新人。关于种族的话题也会慢慢的变得没那么重要了。此外,在二十世纪发生的最重要的事之一就是妇女权利的改革,也是自由权利和儿童权利的改革。以前,妇女们结婚很早,强迫自己变成生孩子的机器,到25、6岁的时候已经变成了一个失去活力的女人了,不仅自己不再有时间去学习,也没法辅导自己的孩子学习。这些妇女变成了过去的牺牲品。而今,在新的社会中,妇女们可以学习,可以选择少生孩子,因为她们知道每一个孩子都代表着一个未来。所有这些都是为了证明民主不是为了让自己和别人一样的权利,而是每个人都可以拥有的让自己和别人不一样的权利。社会正在以一个惊人的速度发展。过去,政治和自然之间有很大的差



TOP, SHIMON PERES WITH MATTEO D'ALTILIA, LUXURY'S DIRECTOR. RIGHT, WITH PROFESSOR FABIO LANCELLOTTI OF NAPLES'S SECONDA UNIVERSITÀ. SHIMON PERES WITH VINCENZO DE BUSTIS, MANAGING DIRECTOR OF DEUTSCHE BANK ITALIA. A VIEW OF TEL AVIV.

IN ALTO, SHIMON PERES CON MATTEO D'ALTILIA, DIRETTORE DI LUXURY. A DESTRA CON IL PROFESSOR FABIO LANCELLOTTI DELLA SECONDA UNIVERSITÀ DI NAPOLI. SHIMON PERES CON VINCENZO DE BUSTIS, AMMINISTRATORE DELEGATO DI DEUTSCHE BANK ITALIA. UN'IMMAGINE DI TEL AVIV.

Вверху, Шимон Перес с Маттео Д'Алтилия, директор журнала Luxury. Справа, он же с профессором Второго Университета Неаполя, Фабио Ланселлотти. Шимон Перес с директором-распорядителем Deutsche Bank Italia, Винченцо Де Бустис. Изображение Тель-Авива.



TOP, PORTRAIT OF SHIMON PERES BY RENATO MISSAGLIA.
SHIMON PERES WITH INTERPRETER GIORDANA MOSCHETTI AND WITH MICHELE CINAGLIA OF THE COMPANY ENGINEERING
IN ALTO, RITRATTO DI SHIMON PERES IN UN'OPERA PITTORECA DI RENATO MISSAGLIA. SHIMON PERES CON L'INTERPRETE GIORDANA MOSCHETTI E CON MICHELE CINAGLIA DELLA SOCIETÀ ENGINEERING
Вверху, портрет Шимона Переса автора Ренато Миссалья. Шимон Перес с переводчиком Джорданой Москетти и вместе с Микеле Чиналья из предприятия Engineering.



别,但是现在自然就是政治.能源问题,水源的缺少,温室效应,污染,这些都是和我们每个人的切身利益相关的问题.”

Luxury 近年来,中国、印度、俄罗斯和拉丁美洲创造了一个经济增长的记录.您如何看待国际形式将来的变化?
Shimon Peres 第二次世界大战结束后所发生的一切巨大成就要归功于经济的列车,而不是通过战争和军队得来的.所有的胜利都在知识和大学中孕育而生,而不是在战争的战场上.中国用它的发展震撼了整个世界,它正在慢慢的退出贫困的舞台,如今中国向美国购买工业技术,谁能相信这一切?”

Luxury 您把您的一生都献给了政治.您有没有想过如果您当初选择了另一条不同的道路,您会做些什么呢?

Shimon Peres “如果我是一个自由人的话,我想我会做一名建筑师或者一名诗人,用语言或者用砖头去建造一切.我对指挥别人不感

兴趣,因为生活的意义在于创造而不是指挥.我们应该让电脑去整理一切数据,而让我们人类去思考,去梦想,去拥有自己的理想.”

Luxury 我知道有些人将你形容为以色列的高科技之父,我也知道您对纳米科技很感兴趣.您认为新科技对中东地区的经济发展有哪些重要性?

Shimon Peres “科技就像大海,我们呆在海滩上无法迎击大海的挑战.而纳米科技就像一艘船,能带领我们在科技的海洋中走得更远.但是核弹却是另一回事.人们只用六公斤的钚就可以摧毁一个城市.与其摧毁,为什么大家不可以用这些东西来建设一个城市呢?”

Luxury 您可以盲目的去摧毁一个城市,但是为了了解你所做的一切你需要睁大眼睛看清楚.最近几年我们看到了原子的威力,我们可以在非军事方面用到它.而纳米科技可以应用的范围则非常之广:不但可以应用在用肉眼几乎看不到、但是可以进入到人体

内的迷你机器人上,也可以应用在构造一个比铁更坚硬但是重量只有铁的六分之一的材料上,人们再用这些材料制造更轻型的汽车.这些科技将会改变我们的生活,为我们带来更多新的机会和能力.现在我们需要巨型机器来帮助我们开采水源和太阳能源,但是有了纳米科技,我们可以把一切巨型机器都缩小.以色列要从依靠石油能源过渡到利用太阳能,因为我们不想一直以来依赖沙特阿拉伯.太阳能是外部的,民主的,而且最主要的是它不会污染环境...”

Luxury 西蒙·佩雷斯您怎样看待同意大利的关系?

Shimon Peres 意大利?意大利是一个奇妙的国家.你们国家所拥有的最美丽的东西就是你们意大利人.你们是古诗中的人物,是艺术的化身,你们明白如何不用太认真的对待生活.意大利人是不能用那些简单的统计数据去描述的.我们以色列人热爱你们的博物馆,你们的美酒和你们的美食.”

Look at Me

www.luxurychannel.eu



LUXURY TV